

Adattamenti

visti,
letti e
ascoltati



In questo pieghevole trovi suggerimenti di visione e di lettura pensati per te, che hai **dai 6 agli 11 anni**, da **Biblioteca Salaborsa Ragazzi** e da **Schermi e Lavagne - Fondazione Cineteca** di Bologna in modo che tu possa fare esperienza della lettura di un libro e della visione di un adattamento cinematografico.

Libri e film sono disponibili per il prestito in Biblioteca Salaborsa Ragazzi. Trovi segnalato se puoi trovare il libro che ti interessa anche in formato ebook sulla biblioteca digitale Emilib,  in versione audiolibro  e la disponibilità dei film sulle piattaforme. 

Inoltre alcuni di questi film saranno inseriti nella programmazione del Cineclub *Schermi e Lavagne* e proiettati al Cinema Modernissimo, per sapere quali sono consulta il programma completo sul sito e cerca il bollino. 

Le indicazioni dell'età che trovi accanto a ogni libro e a ogni film sono indicative, ti consigliamo di muoverti tranquillamente fra le proposte per trovare quelle più adatte a te.

Biblioteca Salaborsa Ragazzi

051 219 4411 NEGLI ORARI DI APERTURA DELLA BIBLIOTECA

ragazzisalaborsa@comune.bologna.it

www.bibliotecasalaborsa.it/ragazzi

Schermi e Lavagne - Cineteca di Bologna

schermielavagne@cineteca.bologna.it

www.cinetecadibologna.it/schermi-e-lavagne



Chi trova un pinguino...

Oliver Jeffers, Zoolibri, 2017

L'albo illustrato di Oliver Jeffers propone un ritmo perfetto di

alternanza fra immagini e testo. Si legge con curiosità, col desiderio di andare alla pagina successiva e con la certezza che le soluzioni narrative dell'autore saranno inaspettate e stupefacenti.

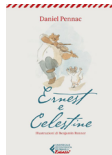


Lost and Found

Philip Hunt, 2016

Adattamento di grande successo, *Lost and Found* ha vinto oltre 60 premi internazionali. Al

film ha collaborato lo stesso Oliver Jeffers, convinto che dovesse diventare un'opera autonoma piuttosto che una semplice "versione in movimento" del libro, e ciò è stato possibile grazie al sapiente utilizzo della computer grafica in 3D e un'ottima équipe di animatori.



Ernest e Celestine

Daniel Pennac,
Feltrinelli, 2022

Il romanzo di Pennac nasce dall'amore dell'autore per i libri illustrati di Gabrielle

Vincent: partendo da questi imbastisce la storia dell'incontro fra Ernest e Celestine e di tutte le difficoltà che punteggiano l'amicizia fra un orso e una topolina. È un libro umoristico in cui brillano i dialoghi fra i due personaggi e l'autore.



Ernest & Celestine

Benjamin Renner,
Vincent Patar, Stéphane
Aubier, 2012

Quando Pennac venne contattato dal produttore

Didier Brunner per lavorare all'adattamento cinematografico dei libri di Gabrielle Vincent, decise di non basarsi su un unico albo illustrato ma di creare una sceneggiatura nuova che riprendesse situazioni, espressioni e soprattutto lo stile dei libri.





Il Lorax

Dr. Seuss,
Giunti, 2022

Se vuoi sapere chi è il Lorax e perché è volato via, chiedi al vecchio Chi-Fu; ti racconterà di questo buffo personag-

gio che cerca di difendere i Lecci Lanicci e gli altri alberi dalla distruzione.



Lorax

Il guardiano
della foresta

Chris Renaud e
Kyle Balda, 2012

Lorax è il quarto libro di Dr. Seuss ad arrivare sul grande schermo: uno dei

maggiori scrittori per l'infanzia, è autore di universi problematici e sottilmente politici. Qui la matrice è l'ecologismo, tema ancora poco popolare quando nel 1971 il libro fu pubblicato.



La strega Rossella

Julia Donaldson, Axel Scheffler, Emme, 2018
È uno dei più riusciti albi illustrati dei due

autori. Racconta, con rime ben tradotte e con le esilaranti illustrazioni di Axel Scheffler, le disavventure di una strega nasuta, di un cane, un gatto, un uccello e una rana.



La strega Rossella

Jan Lachauer, Max Lang, 2012

Terzo classico di Donaldson e Scheffler che la Magic Light Pictures

trasforma in un film d'animazione. I registi Max Lang e Jan Lachauer hanno lavorato con l'obiettivo di rimanere fedeli al libro e grazie alla tridimensionalità dell'animazione, realizzata con tecnica mista, è stato possibile una resa 'tattile' degli ambienti e dei personaggi.





Furbo, il signor Volpe

Roald Dahl, Salani, 2016

Fuori dalla tana del signor Volpe ci sono i contadini con le armi pronti a catturarlo. Come potrà fare per procurarsi il cibo?

Ed ecco che la furba volpe organizza un piano strepitoso per sfamare anche Tassi, Congli, Talpe e Donnole.



Fantastic Mr. Fox

Wes Anderson, 2009

Tratto dal racconto di Roald Dahl, *Fantastic Mr. Fox* è girato con pupazzi animati (puppet) in stop-motion.

Wes Anderson per realizzare il film si è basato sui disegni dello stesso Dahl e ha vissuto nella casa museo dello scrittore per ricostruire luoghi e oggetti da lui amati.



Il Grinch

Dr. Seuss,
Mondadori, 2023

Il Grinch è un racconto in rima e immagini creato dalla genialità del Dr. Seuss. Narra di un essere verdolino che non ama

il Natale, i regali, l'atmosfera di feste, le musiche natalizie e si mette quindi d'impegno per rovinare il Natale agli abitanti del paese dei Chinonso.



Il Grinch

Ron Howard, 2018

Il Grinch viene interpretato in questa versione cinematografica da un bravissimo Jim Carrey che, grazie alle sue doti camaleontiche, riesce a trasmettere tutte le sfumature e le contraddizioni del personaggio. Secondo adattamento del libro, dopo lo special televisivo *Il Grinch e la favola di Natale!*, *Il Grinch* è il primo libro del Dr. Seuss ad essere trasposto in un lungometraggio.





Le storie del piccolo Nicolas

René Goscinny, Jean-Jacques Sempé, Donzelli, 2016

Il creatore di Asterix e l'illustratore Sempé hanno creato storie briose

e divertenti sul monello francese Nicolas e i suoi terribili amici. Tante avventure e tanti guai a scuola, in vacanza, al parco, che spesso mandano in tilt maestre e genitori.



Il piccolo Nicolas e i suoi genitori

Laurent Tirard, 2010

Il film visualizza l'immaginario d'epoca con dettagli e fisionomie

comiche; fonde più episodi per creare un arco narrativo più organico, mantenendo il tono ironico di Goscinny e Sempé: un grande omaggio cinematografico al piccolo Nicolas.



Le avventure di Pinocchio

Carlo Collodi, Piemme, 2020

Pinocchio è un libro che tutti i bambini e le bambine dovrebbero leggere: la storia del famoso burattino di Collodi, del Gatto e la Volpe, della Fata Turchina, di Mangiafuoco, degli zecchini d'oro. La trovi in biblioteca in tante edizioni: da quelle illustrate da grandi autori a quelle ad alta leggibilità.

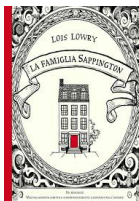


Pinocchio

Enzo D'Alò, 2013

Enzo D'Alò trasforma il classico di Collodi in un adattamento cinematografico poetico e fedele all'originale. I disegni di Lorenzo Mattotti creano un mondo onirico dai colori caldi trasformando ogni sequenza in un quadro d'autore. La colonna sonora di Lucio Dalla spazia tra generi diversi, arricchendo la visione con melodie che sottolineano la magia della narrazione.





La famiglia Sappington



Lois Lowry, *Il Castoro*, 2009

I Sappington sono una famiglia bizzarra. Padre, madre e quattro figli cercano di eliminarsi a vicenda. I genitori non

sopportano i figli e vogliono liberarsene e i figli vorrebbero diventare orfani. È una storia scorretta, schietta e molto divertente, con il lieto fine.



La famiglia Willoughby



Kris Pearn, 2020

L'avventura dei fratelli Sappington (ora Willoughby) per liberarsi dei genitori si intreccia con l'arrivo di una tata

improbabile che porta i bambini a riscoprire il valore della famiglia. L'animazione moderna addolcisce la satira con gag vivise e tanta tenerezza, oltre a creare un finale più inclusivo.



L'orso Paddington



Michael Bond,

Mondadori, 2014

Paddington è uno dei personaggi più significativi della letteratura per l'infanzia. Nei suoi oltre sessant'anni di vita è stato tradotto in più di 30 lingue. Si tratta di un pupazzo di pezza arrivato dal Perù, come clandestino, alla stazione di Paddington: ha un cartello al collo con su scritto "Per favore prendetevi cura di quest'orso".



Paddington



Paul King, 2014

È arrivato nelle sale proprio il giorno di Natale per festeggiare la ricorrenza della sua nascita letteraria: la vigilia

di Natale del 1956. L'orso Paddington del film di Paul King prende vita e tridimensionalità grazie alla computer grafica (CGI).



La tela di Carlotta

E.B. White,

Mondadori, 2011

Il romanzo uscì nel 1952 dalla penna di uno dei più grandi scrittori statunitensi ed è a tutti gli effetti un grande classico. Vi si

narra del maiale Wilbur e di come Carlotta, ragno saggissimo, riesca a salvarlo dalla triste sorte che tocca di solito ai maiali.



La tela di Carlotta

Gary Winick, 2006

La tela di Carlotta vanta ben tre adattamenti cinematografici, oltre a quella di Gary Winick,

fedele al libro d'origine e con riprese dal vivo e curatissimi effetti speciali, ne esistono altre due versioni in animazione: La meravigliosa, stupenda storia di Carlotta e del maialino Wilbur del 1973 e il suo sequel (o seguito) del 2003.



Winnie Puh

A.A. Milne,

Salani, 2017

L'orso di pezza Winnie Puh è un Orso di Zero Cervello come Tigro, Kan e Guro, gli altri personaggi che abitano

il Bosco dei Cento Acri. Sono giocattoli ma pensano, parlano, mangiano, festeggiano compleanni e vivono Memorabili Avventure.



Ritorno al Bosco dei 100 Acri

Marc Forster, 2018

Christopher Robin, ormai adulto e schiacciato dalle responsabilità, ritrova per caso Winnie-the-Pooh che

lo aiuta a riscoprire la gioia e la fantasia (e i colori) di quando era un bambino tramite un viaggio rocambolesco nel Bosco dei 100 Acri.





Le avventure di Tintin

+9

Hergé, Lizard, 1999

La serie a fumetti ideata da Hergé a partire dal 1929, racconta le avventure di Tintin, reporter dotato di spirito di osservazione e desiderio di avventura. Insieme al cagnolino Milù e al capitano Haddock, Tintin cerca di sventare le trame di personaggi malvagi. Il film è basato su tre albi della serie: *Il granchio d'oro*, *Il segreto del Liocorno* e *Il tesoro di Rackham il Rosso*.



Le avventure di Tintin

+8

DVD

Il segreto dell'unicorno

Steven Spielberg, 2011



In questa versione filmica di uno dei fumetti di maggior successo del Dopo-guerra, Steven Spielberg sperimenta nuove tecniche di animazione e la motion capture, un processo di registrazione del movimento del corpo umano attraverso l'utilizzo di sensori e telecamere che poi vengono usati per creare animazioni realistiche basate su movimenti umani reali.



La famosa invasione degli orsi in Sicilia

+9



Dino Buzzati,

Mondadori, 2020

Il popolo degli Orsi dovrà scendere dalle montagne per ritrovare Tonio, figlio unico del re Leonzio, rapito dai cacciatori. La storia narra di un mago, un tiranno e un'invasione.



La famosa invasione degli orsi in Sicilia

+7

DVD

Lorenzo Mattotti, 2019

Fumettista e illustratore di fama mondiale, Mattotti adatta Buzzati unendo il proprio stile visionario e onirico a quello più sociale e riflessivo dello scrittore. Una lavorazione durata sei anni a partire dai disegni di Buzzati cercando di "non tradire il libro, ma rispettarlo e proteggerlo: nell'anima e nell'estetica".





L'isola del tesoro

R.L. Stevenson,
Mondadori, 2024



Inghilterra del '700. Il giovane Jim Hawkins, apre il baule che deve vigilare e trova la mappa di un'isola sconosciuta in cui è custodito il tesoro del pirata Flint. Jim parte all'avventura per recuperarlo ma non è solo, nella nave con lui si imbarca anche il pirata Long John Silver.



Il pianeta del tesoro

John Musker e
Ron Clements, 2003
Rielaborazione
fantascientifica del
classico di Stevenson:
la caccia al tesoro di



Jim Hawkins diventa qui un viaggio interstellare steampunk tra astronavi e pirati stellari. Un classico Disney purtroppo molto sottovalutato.



James e la pesca gigante

Roald Dahl, Salani, 2020



Nel romanzo di Roald Dahl, quando James diventa orfano viene affidato alle zie cattivissime che lo maltrattano senza motivo. Il regalo di un sacchetto pieno di cosini verdi provoca eventi inimmaginabili.



James e la pesca gigante

Henry Selick, 1996



Henry Selick porta sul grande schermo il romanzo di Roald Dahl trovando un escamotage narrativo: utilizza l'animazione in stop-motion per raccontare il mondo fantastico e le riprese dal vero (live-action) per il mondo "reale". Inoltre, per accentuare questo passaggio, nell'arco del film i colori cambiano da tonalità scure a colori vivaci.



Kiki - Consegne a domicilio

Eiko Kadono, Kappalab, 2018

L'autrice di questo romanzo ha vinto nel 2018 il Premio Andersen, il riconoscimento più prestigioso della lette-

ratura per ragazzi. Qui racconta di Kiki, giovanissima apprendista strega, che sulla sua scopa, insieme al gatto nero Jiji, parte per il suo anno di noviziato.



Kiki - Consegne a domicilio

Hayao Miyazaki, 1989

Hayao Miyazaki adatta per il grande schermo Kiki - Consegne a domicilio della scrittrice Eiko Kadono. Il

regista interviene sulla storia ponendo l'accento sulle difficoltà che la piccola Kiki affronta per diventare adulta. Ciò non piacque all'autrice del romanzo, che inizialmente ne prese le distanze, per poi ricredersi tempo dopo.



Il leone, la strega e l'armadio

C.S. Lewis,

Mondadori, 2018

Per avventurarsi nel mondo di Narnia, si può partire da questo primo libro: Peter, Susan, Edmund e Lucy, esplorando la grande casa di campagna dello zio, trovano un armadio che, oltre ad essere un posto perfetto dove nascondersi, è una porta segreta che conduce in un altro mondo.



Le cronache di Narnia

Il leone, la strega e l'armadio

Andrew Adamson, 2005

Fedele adattamento del

primo capitolo della saga di C.S. Lewis, il film è un kolossal fiabesco e avventuroso che usa tutte le potenzialità creative degli effetti speciali come mai prima. Ne è un esempio la realizzazione del leone, che ha visto all'opera oltre 390 animatori che hanno fotografato e animato digitalmente (per tre anni) questa magnifica creatura.





Il mago di Oz

L.F. Baum,

Mondadori, 2024



L.F. Baum scrisse la storia di Dorothy e del tornado che la porta lontano insieme alla sua casa con l'intenzione di raccontare una fiaba moderna. Dorothy si ritrova nel mondo di Oz alle prese con streghe cattive e streghe buone e si mette in cerca del Mago che potrà esaudire il suo desiderio facendola tornare a casa.



Il mago di Oz

Victor Fleming,

1939



Technicolor quando entriamo nel mondo di Oz. Il regista Victor Fleming stupisce con una narrazione solida e personaggi indimenticabili.



Mary e il fiore della strega

Mary Stewart,

Rizzoli, 2018



Le vacanze in campagna a casa della zia sono proprio noiose finché un giorno Mary, seguendo un gattino nero nel bosco, trova un fiore viola dai magici poteri. Sfregando i petali su un manico di scopa si può volare, verso avventure stregonesche e incantesimi.



Mary e il fiore della strega

Hiromasa Yonebayashi, 2018



L'animazione lirica dello Studio Ghibli espande la magia visiva del romanzo, accelera il ritmo degli eventi e amplifica lo spettacolo scenografico, privilegiando ritmo e la bellezza dell'immagine.



Mary Poppins

La raccolta completa

P.L. Travers, Rizzoli, 2023

Mary Poppins è uno fra i personaggi più conosciuti della letteratura per l'infanzia.

In questa raccolta si trovano tutti i romanzi della serie e si ha l'opportunità di venire a contatto con la geniale e inquietante bambinaia, coi bambini Banks, con un'ironia straniante e con un fantastico che sta in equilibrio fra reale e surreale.



Mary Poppins

Robert Stevenson,
1964

Storia semplice e toccante, adattata dal primo romanzo di P.L. Travers dedicato al personaggio di Mary Poppins, con

momenti di puro divertimento, dialoghi brillanti, canzoni celeberrime e personaggi indimenticabili, in un mix tra animazione e live action.



Pomi d'ottone e manici di scopa

Mary Norton,
Salani, 2014

Mary Norton è stata una delle maggiori scrittrici

per ragazzi. Questo romanzo del 1957 racconta di come la noiosa estate di Carey, Charles e Paul si trasformi quando scoprono che la vicina di casa, Miss Price, è un'apprendista strega.



Pomi d'ottone e manici di scopa

Robert Stevenson, 1971

Ispirato al libro di Mary Norton, questo film è un classico del cinema per

ragazzi che mescola l'animazione (disegno animato) con scene dal vero (live-action), riuscendo a restituire il senso di meraviglia del romanzo. Alla regia Robert Stevenson, che anni prima si era fatto notare con *Mary Poppins*.





Sotto il pavimento

Mary Norton,
Salani, 2011

Il romanzo è il primo di una serie che ha preso vita nel 1952 ed è ormai un classico. Arietta e i suoi sono persone in miniatura, vivono sotto il pavimento di una villa, trafugando agli abitanti della casa ciò che occorre per vivere.



Arrietty

Il mondo segreto
sotto il pavimento

Hiromasa Yonebayashi, 2010
Prodotto dallo Studio Ghibli, Arrietty è ispirato alla serie di racconti fantasy dell'autrice



inglese Mary Norton, che nel 1997 aveva già ispirato il film *I rubacchiotti*: alla sceneggiatura c'è il maestro Hayao Miyazaki che ha deciso di ambientare la storia nel Giappone contemporaneo.



La straordinaria invenzione di Hugo Cabret

Un romanzo per parole e immagini
Brian Selznick, Mondadori, 2011

La storia narra di un ragazzino orfano, di orologi da regolare, di una stazione piena di imprevisti e di un automa che custodisce un messaggio segreto che Hugo dovrà decifrare. Si tratta di un romanzo corposo, ricco di colpi di scena, che vede alternarsi al testo un'avvincente narrazione per immagini.



Hugo Cabret

Martin Scorsese, 2011

Chi più di Martin Scorsese poteva adattare al grande schermo un libro che omaggia la storia del cinema e il linguaggio

per immagini? In questo film il regista ha messo tutto il suo amore per la settima arte dirigendo una fantastica avventura che mescola effetti speciali curatissimi a scenografie mozzafiato.





L'uomo di ferro

Ted Hughes,
Mondadori, 2024

Questa storia di fantascienza è stata pubblicata per la prima volta nel

1968. Protagonisti sono un gigantesco uomo di ferro che tutti vedono solo come una minaccia e Hogart, un ragazzo che dovrà ricredersi sul conto di questa strana creatura.



Il gigante di ferro

Brad Bird, 2004
Brad Bird (regista de *Gli Incredibili* e *Ratatouille*) racconta una storia di amicizia tra un bambino e un robot gigante ca-

duto dal cielo. Film toccante che mescola animazione tradizionale e computer grafica, esplorando la paura del diverso e dell'ignoto.



Versi perversi

Roald Dahl, Salani, 2016

Si tratta della parodia in rima con ritmo travolgente di 5 fiabe classiche: mutano i caratteri dei personaggi e le vicende vengono completamente stravolte. La traduzione di Roberto

Piumini e le illustrazioni di Quentin Blake rendono irresistibile lo sfogliare delle pagine e leggendo si ride moltissimo.



Versi perversi

Jan Lachauer, Jakob Schuh, Bin-Han To, 2016

Come l'omonimo capolavoro di Roald Dahl da cui è tratto, *Versi perversi* trasforma e stravolge alcune fiabe tradizionali

e i suoi protagonisti, con risvolti ironici e sorprendenti. Realizzato dalla Magic Light Pictures, una casa di produzione specializzata in computer grafica (CGI), il film è stato nominato agli Oscar nel 2018.



Avete presente quando un romanzo, un fumetto o un videogioco diventano film o serie TV? L'**adattamento** è proprio questo: trasformare un'opera esistente in immagini e suoni, spesso partendo dalla trama di un libro per scrivere la sceneggiatura. La pratica è antica: dai serial anni '30 sui personaggi pulp ai manga adattati in *anime* a partire dagli anni '60, fino ai videogiochi che ora diventano film o serie TV. Gli adattamenti però pagano la fama del detto «il libro è meglio del film», perché spesso sembra che il cinema mostri immagini “già fatte” e talvolta elimini scene o personaggi amati dai lettori.

Ma non è sempre un difetto: raccontare la stessa storia da un altro punto di vista apre a interpretazioni nuove. Registi come Hayao Miyazaki hanno trasformato materiali diversi (manga come *Lupin III* o romanzi come *Il castello errante di Howl*) rendendoli personali, non “tradendo” le fonti ma facendole proprie.

Scelte registiche — inquadrature, suono, colore — possono modificare o arricchire la storia di significato, pensate al passaggio dal seppia al Technicolor ne *Il Mago di Oz*! Invece di concentrarsi sulle “perdite” vere o presunte rispetto al testo, vale sempre la pena lasciarsi sorprendere dalle versioni diverse di una stessa storia.

Immagine di copertina tratta da *Versi Perversi*, Jan Lachauer, Jakob Schuh, Bin-Han To, 2016



Comune
di Bologna



bologna
BIBLIOTECHE
biblioteca.salabocca / ragazzi



SCHERMI
& LAVAGNE